

11<sup>th</sup> International Workshop  
on Spoken Language Translation

# IWSLT 2014

Lake Tahoe, US

Dec. 04 - 05, 2014



**IWSLT 2014**

**wireless internet access:**

Network: Meeting Room  
Username: IWSLT (case sensitive)  
Password: IWSLT2014 (case sensitive)

## Program: Thursday, Dec. 04, 2014

---

- 08.30 – 09.15    **WORKSHOP REGISTRATION**
- 09.15 – 09:30    Welcome remarks  
*Satoshi Nakamura (General Chair) & Alex Waibel (Steering Committee Chair),*  
NAIST, Japan & KIT/CMU, Germany/USA
- 09:30 – 10:30    Overview of IWSLT 2014 Evaluation  
*Marcello Federico, FBK, Italy*
- 10:30 – 11:00    *Coffee Break*
- 11:00 – 12:30    **EVALUATION CAMPAIGN**
- 11:00 – 11:30    The NICT ASR System for IWSLT 2014  
*Peng Shen, Xugang Lu, Xinhui Hu, Naoyuki Kanda, Masahiro Saiko and Chiori Hori,*  
NICT, Japan
- 11:30 – 12:00    NTT-NAIST Syntax-based SMT Systems for IWSLT 2014  
*Katsuhito Sudoh, Graham Neubig, Kevin Duh and Katsuhiko Hayashi,*  
NNT and NAIST, Japan
- 12:00 – 12:30    LIMSI English-French Speech Translation System  
*Natalia Segal, H el ene Bonneau-Maynard, Quoc Khanh Do, Alexandre Allauzen,*  
*Jean-Luc Gauvain, Lori Lamel and François Yvon,*  
LIMSI/CNRS and Univ. Paris-Sud, France
- 12:30 – 14:00    *Lunch*
- 14:00 – 16:00    **ORAL SESSION I**
- 14:00 – 14:30    Anticipatory Translation Model Adaptation for Bilingual Conversations  
*Sanjika Hewavitharana, Dennis Mehay, Sankaranarayanan Ananthakrishnan, Rohit Kumar and*  
*John Makhoul, BBN, USA*
- 14:30 – 15:00    Better Punctuation Prediction with Hierarchical Phrase-Based Translation  
*Stephan Peitz, Markus Freitag and Hermann Ney, RWTH Aachen, Germany*
- 15:00 – 15.30    Extracting Translation Pairs from Social Network Content  
*Matthias Eck, Yury Zemlyanskiy, Joy Zhang and Alex Waibel, Facebook, USA*
- 15:30 – 16:00    Empirical Dependency-Based Head Finalization for Statistical Chinese-, English-, and  
French-to-Myanmar (Burmese) Machine Translation  
*Chenchen Ding, Ye Kyaw Thu, Masao Utiyama, Andrew Finch and Eiichiro Sumita, NICT, Japan*
- 16:00 – 16:30    *Coffee Break*

11<sup>th</sup> International Workshop  
on Spoken Language Translation

# IWSLT 2014

Lake Tahoe, US

Dec. 04 - 05, 2014



16:30 – 18:00

## POSTER SESSION

**Polish - English Speech Statistical Machine Translation Systems for the IWSLT 2014**

*Krzysztof Wolk and Krzysztof Marasek, PJIIT, Poland*

**A Topic-based Approach for Post-processing Correction of Automatic Translations**

*Mohamed Morchid, Stéphane Huet and Richard Dufour, LIA, France*

**The NICT Translation System for IWSLT 2014**

*Xiaolin Wang, Andrew Finch, Masao Utiyama, Taro Watanabe and Eiichiro Sumita, NICT, Japan*

**The USTC Machine Translation System for IWSLT 2014**

*Shijin Wang, Yuguang Wang, Jianfeng Li, Yiming Cui and Lirong Dai, USTC, China*

**NTT-NAIST Syntax-based SMT Systems for IWSLT 2014**

*Katsuhito Sudoh, Graham Neubig, Kevin Duh and Katsuhiko Hayashi, NTT and NAIST, Japan*

**Improving In-Domain Data Selection For Small In-Domain Sets**

*Mohammed Mediani, Joshua Winebarger and Alex Waibel, KIT, Germany*

**Multilingual Deep Bottle Neck Features - A Study on Language Selection and Training Techniques**

*Markus Müller, Sebastian Stücker, Zaid Sheikh, Florian Metze and Alex Waibel,*

*KIT, Germany and LTI, Carnegie Mellon, USA*

**Word Confidence Estimation for Speech Translation**

*Laurent Besacier, Benjamin Lecouteux, Luong Ngoc Quang, Kaing Hour and Marwa Hadj Salah, LIG, France*

**The NAIST-NTT TED Talk Treebank**

*Graham Neubig, Katsuhito Sudoh, Yusuke Oda, Kevin Duh, Hajime Tsukada and Masaaki Nagata, NAIST, Japan*

**Machine Translation of Multi-party Meetings: Segmentation and Disfluency Removal Strategies**

*Eunah Cho, Jan Niehues and Alex Waibel, KIT, Germany*

**The USFD SLT System for IWSLT 2014**

*Raymond W. M. Ng, Mortaza Doulaty, Rama Doddipatla, Wilker Aziz, Kashif Shah, Lucia Specia,*

*Thomas Hain, Oscar Saz, Madina Hasan and Ghada Al-harbi, Univ. Sheffield, UK*

**LIMSI English-French Speech Translation System**

*Natalia Segal, Hélène Bonneau-Maynard, Quoc Khanh Do, Alexandre Allauzen, Jean-Luc Gauvain,*

*Lori Lamel and François Yvon, LIMSI-CNRS and Univ. Paris-Sud, France*

**The LIUM English-to-French Spoken Language Translation System and the Vecsys/LIUM Automatic Speech Recognition System for Italian Language for IWSLT 2014**

*Anthony Rousseau, Loïc Barrault, Paul Deléglise, Yannick Estève, Holger Schwenk, Samir Bennacef,*

*Armando Muscariello and Stephan Vanni, LIUM and Vecsys, France*

**FBK's Machine Translation and Speech Translation Systems for the IWSLT 2014 Evaluation Campaign**

*Nicola Bertoldi, Prashant Mathur, Nicholas Ruiz and Marcello Federico, FBK, Italy*

19:00

## SOCIAL EVENT DINNER

11<sup>th</sup> International Workshop  
on Spoken Language Translation

# IWSLT 2014

Lake Tahoe, US

Dec. 04 - 05, 2014



IWSLT 2014

wireless internet access:

Network: Meeting Room  
Username: IWSLT (case sensitive)  
Password: IWSLT2014 (case sensitive)

## Program: Friday, Dec. 05, 2014

---

- 09:00 – 10:30     **ORAL SESSION II**
- 09:00 – 10:00     **Invited talk:** Speech Translation for Everyone – Breaking down the Barriers  
*Arul Menezes, Microsoft Research, USA*
- 10:00 – 10:30     **Open Discussion:** The future of IWSLT evaluation  
Chair: *Marcello Federico and Sebastian Stücker, FBK, Italy and KIT, Germany*
- 10:30 – 11:00     *Coffee Break*
- 11:00 – 12:30     **ORAL SESSION III**
- 11:00 – 11:30     An Exploration of Segmentation Strategies in Stream Decoding  
*Andrew Finch, Xiaolin Wang and Eiichiro Sumita, NICT, Japan*
- 11:30 – 12:00     Discriminative Adaptation of Continuous Space Translation Models  
*Quoc-Khanh Do, Alexandre Allauzen and François Yvon, LIMSI-CNRS and Univ. Paris Sud, France*
- 12:00 – 12:30     Lexical Translation Model Using A Deep Neural Network Architecture  
*Thanh-Le Ha, Jan Niehues and Alex Waibel, KIT, Germany*
- 12:30 – 14:00     *Lunch*
- 14:00 – 16:00     **ORAL SESSION: QUALITY IN INTERPRETATION**
- 14:00 – 15:00     **Invited Talk:** Quality assurance in multilingual conference interpreting –  
the European Parliament experience  
*Olga Cosmidou, Directorate-General for Interpretation and Conferences, Europe*
- 15:00 – 16:00     **Round Table:** Quality in Interpretation  
Chair: *Alex Waibel*  
Participants: *S. Alterberg, C. Bahr, O. Cosmidou, M. Federico, S. Stücker, D. Wu, F. Yvon*
- 16:00 – 16:30     *Coffee Break*
- 16:30 – 18:00     **POSTER SESSION II**
- Incremental Development of Statistical Machine Translation Systems  
*Li Gong, Aurélien Max and François Yvon, LIMSI-CNRS and Univ. Paris-Sud*
- Offline Extraction of Overlapping Phrases for Hierarchical Phrase-Based Translation  
*Sariya Karimova, Patrick Simianer and Stefan Riezler, Heidelberg University, Germany*
- Translations of the CallHome Egyptian Arabic corpus for conversational speech translation  
*Gaurav Kumar, Yuan Cao, Ryan Cotterell, Chris Callison-Burch, Daniel Povey and Sanjeev Khudanpur, Heidelberg University, Germany*
- Rule-Based Preordering on Multiple Syntactic Levels in Statistical Machine Translation  
*Ge Wu, Yuqi Zhang and Alex Waibel, KIT, Germany*

11<sup>th</sup> International Workshop  
on Spoken Language Translation

# IWSLT 2014

Lake Tahoe, US

Dec. 04 - 05, 2014



[Advances in Dialectal Arabic Speech Recognition: A Study Using Twitter to Improve Egyptian ASR](#)

*Ahmed Ali, Hamdy Mubarak and Stephan Vogel, QCRI, Qatar*

[The RWTH Aachen Machine Translation Systems for IWSLT 2014](#)

*Joern Wuebker, Stephan Peitz, Andreas Guta and Hermann Ney, RWTH Aachen, Germany*

[The Speech Recognition Systems of IOIT for IWSLT 2014](#)

*Quoc Bao Nguyen, Tat Thang Vu and Chi Mai Luong, UICT and OIIT, Vietnam*

[Combined Spoken Language Translation](#)

*Markus Freitag, Joern Wuebker, Stephan Peitz, Hermann Ney, Matthias Huck, Alexandra Birch, Nadir Durrani, Philipp Koehn, Mohammed Mediani, Isabel Slawik, Jan Niehues, Eunah Cho, Alex Waibel, Nicola Bertoldi, Mauro Cettolo and Marcello Federico, EU-BRIDGE Consortium, Europe*

[The KIT Translation Systems for IWSLT 2014](#)

*Isabel Slawik, Mohammed Mediani, Jan Niehues, Yuqi Zhang, Eunah Cho, Teresa Herrmann, Thanh-Le Ha and Alex Waibel, KIT, Germany*

[FBK @ IWSLT 2014 – ASR track](#)

*Bagher Babaali, Romain Serizel, Shahab Jalalvand, Daniele Falavigna, Roberto Gretter and Diego Giuliani, FBK, Italy*

[The UEDIN ASR Systems for the IWSLT 2014 Evaluation](#)

*Peter Bell, Pawel Swietojanski, Joris Driesen, Mark Sinclair, Fergus McInnes and Steve Renals, Univ. Edinburgh, UK*

[Phrase-based Language Modelling for Statistical Machine Translation](#)

*Achraf Ben Romdhane, Salma Jamoussi, Kamel Smaïli and Abdelmajid Ben Hamadou, ISIM Sfax, Tunisia and LORIA, France*

[Edinburgh SLT and MT System Description for the IWSLT 2014 Evaluation](#)

*Alexandra Birch, Matthias Huck, Nadir Durrani, Nikolay Bogoychev and Philipp Koehn, Univ. Edinburgh, UK*

[Improving tuning against MEANT](#)

*Meriem Beloucif, Chi-Kiu Lo and Dekai Wu, HKUST, China*

[The 2014 KIT IWSLT Speech-to-Text Systems for English, German and Italian](#)

*Kevin Kilgour, Michael Heck, Markus Mueller, Matthias Sperber, Sebastian Stücker and Alex Waibel, KIT, Germany*

[Towards Simultaneous Interpreting:](#)

[The Timing of Incremental Machine Translation and Speech Synthesis](#)

*Timo Baumann, Srinivas Bangalore and Julia Hirschberg, Univ. Hamburg, Germany, ATT Labs and Columbia Univ., USA*

18:00

**CLOSING REMARKS + ANNOUNCEMENTS**